

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Notice d'emploi du
Instrucciones para el uso

Dual 1008

Anpassung des Gerätes an das örtliche Stromnetz:

Netzspannung:

Mit Spannungsumschalter (Fig. 3), der nach Anheben des Plattentellerbelages zugänglich ist, oder bei Bestückung mit Plattenteller 13/1008 nach Anheben des Plattentellers. Das Gerät kann an Wechselstrom 110 / 150 oder 220 Volt angeschlossen werden.

Netzfrequenz:

Die Einstellung des Gerätes ist aus den Angaben des Typenschildes ersichtlich. Das Typenschild liegt unter dem Plattenteller.

Das Gerät kann durch Auswechseln der Antriebsrolle (A-Fig. 1) auf der Motorachse an die Netzfrequenzen 40, 50 oder 60 Hz angepaßt werden.

Antriebsrollen:

60 Hz — B. No. 31 B - 60
50 Hz — B. No. 31 B - 54
40 Hz — B. No. 31 B - 69

Achtung !

Antriebsrolle sitzt durch Konus auf der Motorwelle fest. Verbogene Motorwelle verursacht Rumpelgeräusche, deshalb Auswechslung der Antriebsrolle nur mit Abziehvorrichtung KDW 101.

Hook-up to the local power line:

Voltage:

The voltage selector (Figure 3) is accessible after lifting of the turntable mat or in case the unit is equipped with the heavy turntable, Type 13/1008, this must be removed in order to reach the voltage selector. The unit can be operated on AC 110 / 150 or 220 volts.

Power Line Frequency:

The power line frequency to which the unit is adjusted is indicated on the identification plate underneath the turntable.

By exchanging the drive pulley on the motor shaft (A-Figure 1) the changer can be adapted for 40, 50 or 60 c/s.

Available Drive Pulleys:

60 c/s — Order No. 31 B - 60
50 c/s — Order No. 31 B - 54
40 c/s — Order No. 31 B - 69

Attention !

The drive pulley is attached to the motor shaft by a conical fitting. Extreme care has to be exercised when removing the drive pulley from the motor shaft and this should be done only with the pulley extractor, Type KDW 101. Otherwise the motor shaft could easily become damaged resulting in severe rumble and other possible defects.

Adaptation de l'appareil au réseau d'alimentation local:

Tension du réseau:

Utiliser à cette fin le commutateur de tension (Fig. 3); on y accède après avoir soulevé le revêtement du plateau porte-disques ou, si l'appareil est équipé d'un plateau porte-disques 13/1008, après avoir soulevé le plateau lui-même. L'appareil peut être raccordé à un réseau alternatif de tension égale à 110 / 150 ou 220 V.

Fréquence du réseau

La fréquence pour laquelle l'appareil a été réglé est indiquée sur la plaque signalétique. Celle-ci se trouve sous le plateau porte-disques. L'appareil peut être adapté à des fréquences de réseau de 40, 50 ou 60 Hz par remplacement du galet d'entraînement.

Galet d'entraînement

60 Hz — B. No. 31 B - 60
50 Hz — B. No. 31 B - 54
40 Hz — B. No. 31 B - 69

Attention

Le galet d'entraînement est fixé sur l'arbre du moteur par une pièce conique. Si l'arbre du moteur est faussé, il en résultera des bruits désagréables. Il importe donc de n'enlever le galet d'entraînement qu'en se servant du dispositif spécial d'enlèvement KDW 101.

Adaptación del aparato a la red local.

Tensión:

Para regular la tensión utilícese el conmutador (fig. 3), que se halla debajo del plato. A este fin se levantará el recubrimiento de goma o bien el plato, si el aparato va equipado con un plato del tipo 13/1008. El aparato puede conectarse a corriente alterna de 110/150 ó 220 V.

Frecuencias

En la placa de características se indica la frecuencia a la que se ha ajustado el aparato. Dicha placa se encuentra debajo del plato.

El aparato puede, no obstante, adaptarse a las frecuencias de 40, 50 ó 60 Hz. con simple intercambio de la polea de accionamiento.

Poleas de accionamiento

60 Hz — B. No. 31 B - 60
50 Hz — B. No. 31 B - 54
40 Hz — B. No. 31 B - 69

¡ Nótese bien !

La polea de accionamiento se fija sobre el eje del motor mediante un asiento cónico. Cualquier deformación del eje da lugar a ruídos desagradables. Es, pues, importante sacar la polea, sirviéndose del instrumento especial KDW 101.

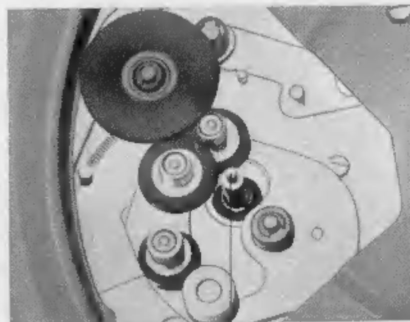


Fig. 1

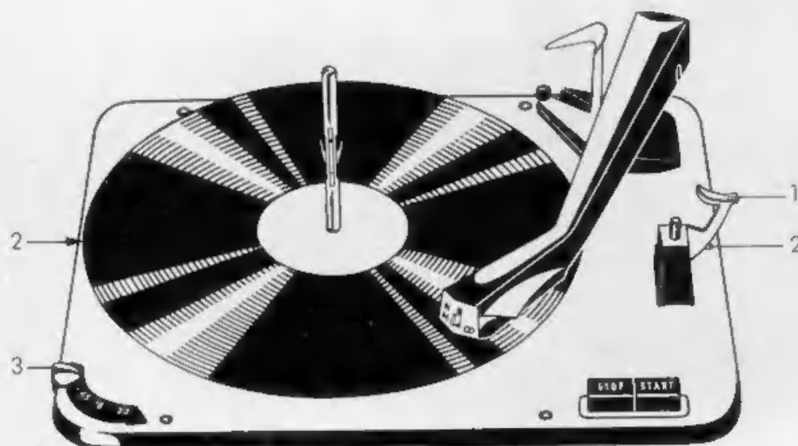


Fig. 2

1 = Tonarmverriegelung
Tone arm lock
bras de pick-up
Sujeción del brazo

2 = Transportsicherungsschrauben
Transit screws
Vis de sécurité pour le transport
Tornillos protección transporte

3 = Drehzahleinstellung
Speed selecton
Sélection de vitesse de rotation
Regulación de la velocidad

Der DUAL 1008 kann wahlweise als Plattenwechsler, automatischer Plattenspieler oder manueller Plattenspieler verwendet werden. Um seine vielseitigen Möglichkeiten voll auszunutzen, ist es zu empfehlen, diese Anleitung genau durchzulesen.

Nachstehend die Vorzüge und besonderen Konstruktionsmerkmale des DUAL 1008:

- Automatisches Abspielen sämtlicher Normalrillen-, Mikrorillen- und Stereo-Schallplatten
- 4 Drehzahlen (16²/₃, 33¹/₃, 45, 78 U/min)
- Vollautomatische Abtastung der Plattengrößen 17, 25 und 30 cm Durchmesser auch bei Einzelspiel
- Selbsttätiges Abspielen eines Stapels (bis zu 10) Schallplatten unterschiedlicher Größe. (Gleiches Rillenprofil und gleiche Drehzahl vorausgesetzt.)
- Sofortwechsel durch Betätigung der Starttaste (REJECT)
- Stop-Taste zum Stillsetzen des Gerätes mit automatischer Rückführung des Tonarmes
- Selbststabilisierende Wechselachse (ohne Stabilisierungsarm oder Teller)
- Bequemes Abnehmen des Plattenstapels ohne Herausziehen der Wechselachse
- Hervorragende Klangwiedergabe durch das DUAL-Stereo-Kristallsystem CDS 520/3 (Auflagekraft 5—6 g)
- Manuelle Tonarmverriegelung

The DUAL 1008 can alternatively be used as a record changer, automatic record player or manual record player. In order to make full use of all its features, it is recommended that these instructions should be carefully read.

The following are the advantages and outstanding features offered by the DUAL 1008:

- Plays all stereo-, LP- and 78-records automatically
- Four speeds (16²/₃ ,33¹/₃, 45, 78 rpm)
- Fully automatic indexing of record sizes 17, 25 and 30 cm (7", 10" and 12") also for single play
- Automatic changing of up to ten records of different diameters intermixed (provided that they are either LP / stereo or 78 records and of the same speed)
- Instant change of record (reject)
- Stop key returning the tone arm to its rest position and shutting off the unit
- Self-stabilizing automatic changing spindle (without stabilizing-arm or -disc)
- Records can easily be removed from the turntable without removal of spindle
- Excellent frequency response trough the DUAL wide-range crystal cartridge CDS 520/3 (tracking weight 5—6 gramms)
- Manual tone arm lock

Le Dual 1008 peut, au choix, être employé comme changeur de disques, tourne-disques automatique ou tourne-disques manuel. Pour que vous puissiez en utiliser pleinement les multiples possibilités, il est instamment recommandé de lire attentivement la présente notice d'emploi.

Voici les avantages et caractéristiques principaux du Dual 1008:

- Lecture automatique de tous disques á sillons normaux, à microsillons et stéréophoniques
- 4 vitesses de rotation ($16^2/_3$, $33^1/_3$, 45, 78 tr/min.)
- Mesure automatique du diamètre des disques de 17, 25 et 30 cm, également dans le fonctionnement en tourne-disques
- Lecture automatique d'un nombre maximum de 10 disques de diamètres différents (mais de même profil de sillon et prévus pour la même vitesse de rotation)
- Changement immédiat par commande du bouton-poussoir de mise en marche (Reject)
- Bouton-poussoir stop pour l'arrêt de l'appareil, avec retour automatique du bras de pick-up
- Axe changeur à autostabilisateur (sans bras de stabilisation, ni plateau)
- Enlèvement aisé de la pile de disques sans que l'on doive retirer l'axe changeur
- Reproduction de haute qualité grâce à la cellule de pick-up à cristal stéréophonique Dual CDS 520/3
  (Force d'appui: 5 à 6 g)
- Verrouillage manuel du bras de pick-up

El DUAL 1008 puede funcionar a elección como cambiadiscos, tocadiscos automático o tocadiscos manual. Para poder hacer uso de todas las posibilidades que ofrece este aparato, es indispensable que se lean detenidamente las instrucciones.

Ventajas principales y características del DUAL 1008:

- Reproducción automática de todos los discos: normales, microsurco y estereofónicos
- Velocidades: $16^2/_3$, $33^1/_3$, 45 y 78 r. p. m.
- Medición automática del diámetro de los discos de 17, 25 y 30 cms., igualmente en funcionamiento como tocadiscos
- Reproducción automática de un número máximo de 10 discos de diámetro distinto, (pero de igual índole de surco y velocidad)
- Cambio inmediato mediante pulsación del mando "Start", puesta en marcha = Reject
- Mando Stop para parar inmediatamente el aparato, con retroceso automático del brazo fonocaptor.
- Eje de cambio autoestabilizador (sin brazo ni plato de estabilización)
- La pila de discos puede retirarse sin necesidad de sacar el eje de cambio
- Reproducción de alta calidad con la célula de cristal estereofónica DUAL CDS 520/3.
  (Fuerza de apoyo de 5 a 6 gr.)
- Sujeción manual del brazo

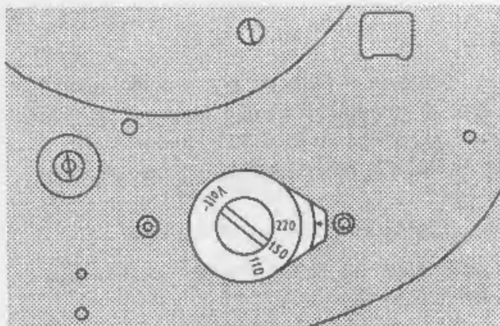


Fig. 3

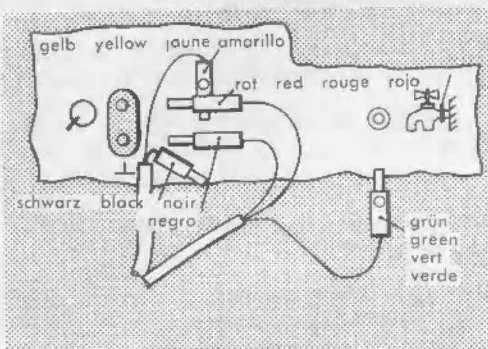


Fig. 4

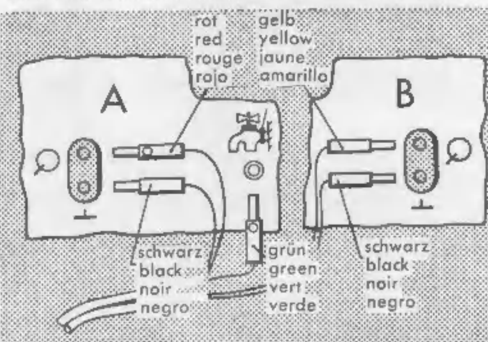


Fig. 5

Anschluß des Plattenwechslers 1008 an das Wiedergabegerät

Mit den beiden Schrauben (2) ist das Gerät transportsicher auf dem Werkbrett arretiert. Diese Transport-Sicherungsschrauben sind, bevor der Plattenspieler eingeschaltet wird, zu entfernen, damit die Federaufhängung des Gerätes wirksam wird.

Das Tonabnehmerkabel des Plattenwechslers 1008 kann mit verschiedenen Steckvorrichtungen versehen sein. Bei Anschluß über Bananenstecker ist die Verbindung wie folgt vorzunehmen:

a) Monaurale (einkanalige) Wiedergabe nach Fig. 4.
Beim Auftreten von Brummstörungen sind die Stecker am Tonabnehmer-Anschluß umzupolen.

b) Stereo-Wiedergabe nach Fig. 5.

Beim Anschluß an einen Allstromempfänger oder Empfänger mit Spartransformator ist eine besondere Schutzerdung des Chassis erforderlich. Auf keinen Fall darf hierbei der grüne Stecker in die Tonabnehmerbuchsen gesteckt werden. Bei Verwendung des Gerätes für gewerbliche Zwecke ist in jedem Fall eine Schutzerdung nach VDE notwendig.

Connecting the Record Changer 1008 to the Reproducing System:

An installed unit is secured with the two transit screws (2) and these must be removed before operating the changer in order to release the mounting springs.

The pick-up cord of the record changer 1008 comes equipped with different types of plugs. In case banana plugs are provided, the connection has to be made as follows:

a) Follow Figure 4 for monaural (single channel) hook-up. Reverse the two plugs in case of hum.

b) Figure 5 shows the hook-up for stereo reproduction.

In case the record changer is to be connected to a radio receiver or amplifier which is not equipped with a line-separating power transformer (AC / DC equipment) a special safety ground is required. Under no circumstances may the green plug of the pick-up cord be connected in such case. For commercial installations a safety ground complying with the local regulations is required.

Raccordement du changeur de disques 1008 à l'appareil de reproduction

Les deux vis 2 sont des vis de fixation assurant la sécurité de l'appareil pendant son transport. Avant de mettre le tourne-disques en service, il faut enlever ces deux vis afin de libérer le système de suspension à ressorts de l'appareil.

Le câble de pick-up du changeur de disques 1008 peut être équipé de fiches de type divers. S'il s'agit de fiches bananes, il faut procéder au raccordement comme suit:

a) Reproduction ordinaire (monaurale) avec un seul canal (fig. 4). Si un ronflement se fait entendre, il suffit de croiser les fiches aux douilles de raccordement au pick-up.

b) Reproduction stéréophonique: fig. 5.

Si le raccordement doit s'effectuer à un récepteur de radio, du type "tous courants" ou à un récepteur de radio raccordé au réseau par un auto-transformateur, il faut, à titre de protection, mettre le chassis à la terre. Dans ce cas, la fiche verte ne peut absolument pas être enfoncée dans les douilles du pick-up. Si l'appareil est utilisé à des fins professionnelles, il faut procéder à la mise à la terre conforme aux prescriptions des normes VDE.

Conexión del cambiadiscos al aparato de reproducción

Los dos tornillos 2 son tornillos de fijación, que protegen al aparato en los casos de transporte. Deben quitarse antes de poner el aparato en servicio para liberar el bloqueo de la suspensión.

El cable del fonocaptor puede ser equipado en el cambiadiscos 1008 con enchufes de diverso tipo. Cuando se emplee el tipo bananas, se procederá a la conexión de la siguiente forma:

a) Reproducción monaural con un solo canal (fig. 4). Si se producen zumbidos, bastará invertir los polos del enchufe en la conexión del fonocaptor.

b) Reproducción estereofónica: fig. 5.

Si se debe conectar el aparato a un receptor de radio del tipo de corriente universal o bien a un receptor conectado a la red mediante un autotransformador, convendrá, a título de protección, efectuar una toma de tierra en el chasis. En este caso no se podrá conectar jamás la clavija verde con ninguna de las correspondientes al fonocaptor. Si se utiliza el aparato con fines profesionales, convendrá efectuar la toma de tierra de acuerdo con las prescripciones de las normas VDE.

Inbetriebnahme

Als Plattenwechsler

Wechselachse in die Führung der Plattentellerbuchse einstecken und durch Rechtsdrehung verriegeln. Bis zu 10 Schallplatten gleicher Drehzahl und gleichen Rillenprofils auf die Wechselachse auflegen.

Drehzahl bei leichtem Druck auf den Umstellknopf (3) einstellen.

Tonabnehmersystem auf entsprechende Plattenart schalten (Fig. 6).

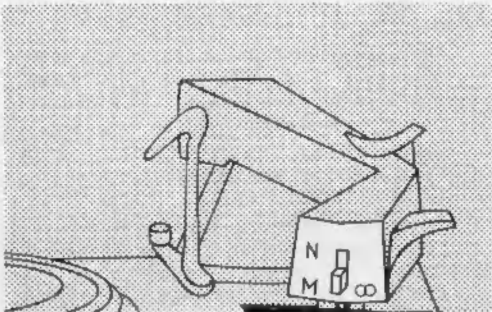


Fig. 6

Jede Schallplatte trägt auf dem Etikett einen Vermerk über Rillenart [N], [M] oder [OO] und Drehzahl 16, 33, 45, 78 U/min.

Tonarm entriegeln (1).

Start durch Druck auf die Start-Taste.

REJECT (Sofortwechsel) durch jede weitere Betätigung der Start-Taste.

Beim Abspielen der letzten Schallplatte eines Plattenstapels mit verschiedenen Plattengrößen soll der Sofortwechsel nicht eingeleitet werden, weil dabei eine Fehlabtastung der Plattengröße erfolgen kann.

Nach Beendigung des Spieles kehrt der Tonarm automatisch auf die Stütze zurück und schaltet das Gerät aus.

Stop durch Druck auf die Stop-Taste.

Der Tonarm schwenkt sofort in seine Ausgangsstellung zurück und schaltet das Gerät aus.

Operating

Automatic Record Changer:
Insert the changing spindle into the centre hole of the turntable and lock by turning clockwise. Up to 10 records of same speed and same type (either LP/stereo or 78 rpm) can be placed on the changing spindle.

Select Speed with a slight downward pressure on the speed selector switch (3).

Adjust pick-up cartridge according to type of record (Figure 6).

The groove type is usually indicated on the record label and all 16, 33, 45 rpm stereo and LP records are to be played with the stylus selector switch in the position "M" ⓄⓄ, while 78 rpm records must be played with the stylus selector lever in the "N" position.

Unlock tone arm (1).

Start by pushing down the Start key.

REJECT (instant changing) by again pressing down the Start key while the unit is in operation.

When playing the last record out of a stack of records of different sizes, the Start key (REJECT) should not be pressed again as otherwise mis-indexing of the record size could result.

After completion of play, the tone arm automatically returns to its rest position and the unit shuts itself off.

Stop by pressing down the Stop key.

The tone arm immediately returns to its rest position and the unit switches itself off.

Mise en service

Fonctionnement du changeur de disques
Introduire l'axe changeur dans la douille du plateau porte-disques et le verrouiller en position par rotation de droite à gauche. Placer sur l'axe changeur une pile de 10 disques au maximum, de même profil de sillons et prévus pour une même vitesse de rotation.

Vitesse de rotation: par une légère pression sur le bouton indicateur 3 placer ce dernier sur la vitesse adéquate.

Cellule de pick-up: placer le levier de la cellule, dans la position conforme au type de disques employés (fig. 6).

Sur chaque disque se trouve une étiquette portant l'indication du type de sillon, N, M ou ⓄⓄ et la vitesse de rotation: 16, 33, 45 ou 78 tr/min.

Déverrouiller le bras de pick-up (1).

Mise en marche par commande du bouton-poussoir de mise en marche.

Changement immédiat par toute commande ultérieure du bouton-poussoir de mise en marche.

Ne pas commander le «changement immediat» pour le dernier disque d'une pile comprenant des disques de diamètres différents car ceci peut donner lieu à une erreur dans la messure du diamètre du disque.

Lorsque les disques sont joués, le bras de pick-up revient automatiquement sur son support et met l'appareil hors service.

L'arrêt par commande du bouton-poussoir d'arrêt.

Le bras de pick-up revient alors immédiatement dans sa position initiale et met l'appareil hors service.

Puesta en servicio

Funcionamiento del cambiadiscos
Introdúzcase el eje de cambio en el orificio central del plato y fíjese dando vuelta hacia la derecha. Póngase una pila de máximo 10 discos, de igual índole de surcos y velocidad.

La velocidad se ajusta con el mando correspondiente.

Célula del fonocaptor: regúlese en la posición correspondiente al tipo de discos a reproducir (fig. 6).

En la etiqueta de cada disco está consignado el tipo de surco, N, M o ⓄⓄ y la velocidad: 16, 33, 45 ó 78 r. p. m.

Libérese la sujeción del fonocaptor (1).

La puesta en marcha se verifica pulsando el mando "Start".

Cambio inmediato por cualquier presión ulterior ejercida sobre el mando de puesta en marcha «Start».

No se haga uso del «cambio inmediato» en el último disco de una pila compuesta por discos de diverso tamaño, pues originaría errores en la medición del diámetro.

Cuando se han tocado todos los discos, el brazo fonocaptor vuelve automáticamente a su soporte y desconecta el aparato.

El aparato se para por presión en el mando "Stop".

El brazo vuelve entonces a su posición inicial y desconecta automaticamente el aparato.

Für Schallplatten mit großem Mittelloch ist die Spezial-Abwurfsäule AS 6 über den Fachhandel lieferbar. Die AS 6 ist in die Führung der Plattentellerbuchse einzusetzen und durch Rechtsdrehung zu verriegeln.

Es empfiehlt sich, bei 17 cm Schallplatten das Mittelloch-Reduzierstück zu entfernen und diese nur mit der Abwurfsäule AS 6 bzw. dem Zentrierstück zu spielen.

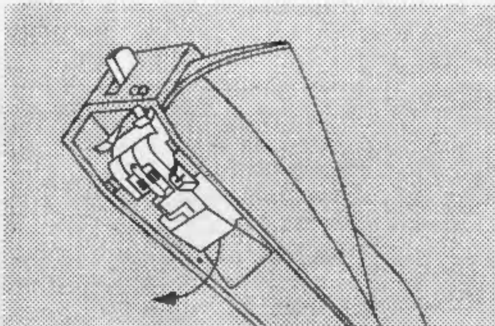


Fig. 7

Als automatischer Plattenspieler

Kurzen Plattenstift in die Führung der Plattentellerbuchse einsetzen. Start und Sofortwiederholung durch Betätigung der Start-Taste.

Die übrige Steuerung der Automatik erfolgt wie beim Betrieb des Plattenwechslers.

Als manueller Einfachspieler

Tonarm von der Stütze abheben und auf die Schallplatte aufsetzen. Das Gerät schaltet sich nach dem Abspielen der Schallplatte selbsttätig ab; der Tonarm geht automatisch auf die Stütze zurück.

Auswechseln des Tonabnehmersystems (Fig. 7)

Das Stereosystem CDS 520/3 ist über eine Kontaktklemmverbindung im Tonarm gelagert. Durch Druck in Pfeilrichtung kann das System leicht herausgenommen werden. Beim Einsetzen des Systems Griff voran in den Tonabnehmerkopf schieben und System in die Halterung drücken.

Vor Austausch des Systems Netzstecker ziehen !

For 7" records with large centre holes the automatic changing spindle AS-6 is available as an optional extra from your dealer. The AS-6 spindle is to be inserted into the centre hole of the turntable and to be locked with a clockwise turn.

Automatic Single Play:
Insert the short centre stud into the centre hole of the turntable. Start and instant repeat by pressing down the Start key.
The other functions are the same as with the operation as an automatic changer.

Manual Single Play:
Lift the tone arm from its rest position and place on record. After completion of play the unit shuts itself off automatically and the tone arm returns to its rest position.

Replacing the Pick-up Cartridge (Figure 7):
The stereo cartridge CDS 520/3 is held inside the tone arm head by the pressure of the contact springs. By a slight pressure in the direction of the arrow, the cartridge can easily be removed. When inserting the cartridge, the needle selector lever must be inserted first and the cartridge can then easily be pressed into the spring contacts.

Always remove the power plug before exchanging the pick-up cartridge!

Vous trouverez dans le commerce la tige d'éjection spéciale AS 6 qui permet de jouer des disques à grand trou central. La tige AS 6 doit être introduite dans la douille du plateau porte-disques et y être verrouillée en position par rotation de droite à gauche.

Fonctionnement en tourne-disques automatique
Soulever le bras de pick-up de son support et le placer sur le disque. La mise hors service de l'appareil après lecture du disque est automatique; le bras de pick-up revient alors automatiquement sur son support.

Remplacement de la cellule de pick-up (fig. 7):
La cellule stéréophonique CDS 520/3 est fixée dans le bras de pick-up par un dispositif à mâchoires. Une pression exercée dans le sens de la flèche permet d'enlever très facilement la cellule. Pour la mise en place, introduire la cellule, le levier en avant, dans la tête du bras de pick-up et l'y fixer, par une légère pression, dans le dispositif de fixation.

Avant d'enlever ou de remettre en place la cellule de pick-up, enlever la fiche de raccordement au réseau.

En los establecimientos comerciales se encuentran los adaptadores especiales AS 6 para reproducir los discos de agujero central grande. Se introducirá en el orificio central del plato haciéndolo girar hacia la derecha

Funcionamiento como tocadiscos automático
Introdúzcase el eje corto en el orificio central del plato. El arranque y la repetición inmediata se verifica pulsando el mando Start.

Síganse en lo demás las instrucciones dadas para el funcionamiento del cambiadiscos automático.

Funcionamiento como tocadiscos manual
Llévese con la mano el fonocaptor sobre el disco. Reproducido el disco, el aparato se desconecta automaticamente y el brazo vuelve al soporte.

Cambio de la célula del fonocaptor (fig. 7):
La célula estereofónica CDS 520/3 está fijada en el fonocaptor por un dispositivo de presión. Presionando en el sentido de la flecha se sacará facilmente la célula. Se reemplaza pasando la cabeza de la célula nueva hacia delante, y se fijará con ligera presión en el dispositivo de sujeción.

Antes de sacar o volver la célula al fonocaptor, desconéctese el aparato de la red.

Standardausrüstung und Zubehör des DUAL 1008

Stereo-Tonabnehmersystem CDS 520/3 mit Duplo-Saphirnadel DN 3 zur Abtastung von Stereo-, Mikrorillen- und Normalrillen-Schallplatten.

Wechselachse 7 mm Durchmesser,

Plattenstift 7 mm Durchmesser für Einzelspiel,

Zentrierstück für Platten mit 38 mm Mittelloch,

1 Satz Federaufhängungen und Transportsicherungsschrauben.

Sonderzubehör:

Abwurfsäule AS 6.

Standard Equipment and Accessories of the DUAL 1008:

Stereo pick-up cartridge CDS 520/3 with twin sapphire stylus DN-3 for stereo-, LP- and 78 rpm-records.

Changing spindle of 7 mm diameter.

Centre stud of 7 mm diameter for single play.

Centre adapter for 7" records with 38 mm centre hole.

One set of mounting springs and transit screws.

Optional Extra:

Automatic changing spindle AS-6 for 7" records

Equipement normal du Dual 1008 et accessoires

Cellule de pick-up stéréophonique CDS 520/3 avec double aiguille saphir DN 3, pour la lecture de disques à sillons normaux, à micro-sillons et stéréophoniques.

Axe changeur de 7 mm de diamètre.

Tige courte: 7 mm de diamètre pour le fonctionnement en tourne-disques.

Pièce de centrage pour disques à trou central de 38 mm de diamètre. 1 jeu de suspension à ressorts et de vis de fixation pour le transport.

Accessoire spécial: tige d'éjection AS 6

Equipo normal del Dual 1008 y accesorios:

Célula estereofónica CDS 520/3 con doble aguja de safiro DN 3, para la reproducción de discos normales, microsurco y estereofónicos.

Eje de cambio de 7 mm de diámetro.

Eje corto de 7 mm de diámetro para reproducir en función de tocadiscos.

Adaptador para los discos de agujero central grande de 38 mm de diámetro.

1 juego de suspensión de resortes y tornillos de bloqueo para el transporte.

Accesorio especial: Eje de cambio AS 6.



Gebrüder Steidinger · St. Georgen/Schwarzwald

D 267 - 10000 - 12 E - D 6 - 1160 H

Printed in West Germany